# Table of Contents

**Word Alignment Shared Task**

*An Evaluation Exercise for Word Alignment*
Rada Mihalcea and Ted Pedersen ........................................ 1

*ProAlign: Shared Task System Description*
Dekang Lin and Colin Cherry ............................................. 11

*Word Alignment Based on Bilingual Bracketing*
Bing Zhao and Stephan Vogel ........................................... 15

*Statistical Translation Alignment with Compositionality Constraints*
Michel Simard and Philippe Langlais .................................. 19

*Reducing Parameter Space for Word Alignment*
Herve Dejean, Eric Gaissier, Cyril Goutte and Kenji Yamada ........... 23

*Word Alignment Baselines*
John C. Henderson ......................................................... 27

*Phrase-based Evaluation of Word-to-Word Alignments*
Michael Carl and Sisay Fissaha ......................................... 31

*TREQ-AL: A word alignment system with limited language resources*
Dan Tufis, Ana-Maria Barbu and Radu Ion ................................ 36

*The Duluth Word Alignment System*
Bridget Thomson McInnes and Ted Pedersen ............................ 40

**Regular Papers**

*Bootstrapping Parallel Corpora*
Chris Callison-Burch and Miles Osborne ................................ 44

*Retrieving Meaning-equivalent Sentences for Example-based Rough Translation*
Mitsuo Shimohata, Eiichiro Sumita and Yuji Matsumoto .................. 50

*Word Selection for EBMT based on Monolingual Similarity and Translation Confidence*
Eiji Aramaki, Sadao Kurohashi, Hideki Kashioka and Hideki Tanaka .......... 57

*Translation Spotting for Translation Memories*
Michel Simard ..................................................................... 65

*Learning Sequence-to-Sequence Correspondences from Parallel Corpora via Sequential Pattern Mining*
Kaoru Yamamoto, Taku Kudo, Yuta Tsuboi and Yuji Matsumoto ........... 73
Regular Papers (continued)

Efficient Optimization for Bilingual Sentence Alignment Based on Linear Regression
Bing Zhao, Klaus Zedner, Stephen Vogel and Alex Waibel................................. 81

POS-Tagger for English-Vietnamese Bilingual Corpus
Dinh Dien and Hoang Kiem................................................................. 88

Acquisition of English-Chinese Transliterated Word Pairs from Parallel-Aligned Texts using a Statistical Machine Transliteration Model
Chun-Jen Lee and Jason S. Chang......................................................... 96

Input Sentence Splitting and Translating
Takao Doi and Eiichiro Sumita.......................................................104

Short Papers

An LSA Implementation Against Parallel Texts in French and English
Katri A. Clodfelder..................................................................................111

Aligning and Using an English-Inuktitut Parallel Corpus
Joel Martin, Howard Johnson, Benoit Farley and Anna MacLachlan............115

Comparing the Sentence Alignment Yield from Two News Corpora Using a Dictionary-Based Alignment System
Stephen Nightingale and Hideki Tanaka.............................................119